

(สำเนา)

เลขที่รับ ๒๖๗๐/๒๕๕๒ วันที่ ๒๓ ก.พ. ๒๕๕๒

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๒๕๑๙

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๒

เรื่อง การขยายระยะเวลาแผนกิจกรรมทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และสำนักงานสถิติยุโรป

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย แผนกิจกรรมฯ ในเรื่องนี้

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอเรื่อง การขยายระยะเวลาแผนกิจกรรมทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และสำนักงานสถิติยุโรป พร้อมกับการขยายระยะเวลาแผนฯ ดังกล่าวไปเพื่อรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบ ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอแผนกิจกรรมฯ พร้อมกับการขยายระยะเวลาแผนฯ ดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาให้ความเห็นชอบตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

(ลงชื่อ)

อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ

(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)

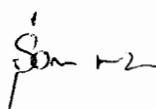
นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๖

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง



(นางสาวรุ่งนภา ชันธิโชติ)

ผู้อำนวยการกลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักการประชุม

ณัฐฐา พิมพ์

ธนิตาน

ตรวจ

## ข้อมูลชี้แจง

### เรื่อง

## การขอขยายระยะเวลาแผนกิจกรรมทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป

### ความเป็นมา

- แผนกิจกรรมความร่วมมือทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และสำนักงานสิทธิบัตรยุโรปเป็นเอกสารความร่วมมือที่มีการลงนามระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์กับประธานสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป (European Patent Office) โดยมีผลใช้บังคับเป็นเวลา 2 ปี ระหว่างวันที่ 1 สิงหาคม 2549 ถึงวันที่ 31 กรกฎาคม 2551

- แผนกิจกรรมทวิภาคี มีขอบเขตครอบคลุม 5 ด้าน คือ (1) การเสริมสร้างความตื่นตัวด้านทรัพย์สินทางปัญญา (IP Awareness) (2) การเสริมสร้างกรอบกฎหมายภายในประเทศ (3) การอบรมและพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ (4) การพัฒนาปรับปรุงกระบวนการสิทธิบัตร และ (5) การพัฒนาระบบอัตโนมัติของการบริหารงานด้านทรัพย์สินอุตสาหกรรม

- กิจกรรมที่ผ่านมา เป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาระบบทรัพย์สินทางปัญญาของไทยเป็นอย่างมาก และควรดำเนินการอย่างต่อเนื่องไป เช่น การอบรมบุคลากรและการพัฒนาฐานข้อมูลด้านสิทธิบัตร นอกจากนี้ มีกิจกรรมที่ยังดำเนินการไม่แล้วเสร็จหรือยังไม่ได้ดำเนินการ เช่น การศึกษาแนวทางการเป็นองค์กรพึ่งพาตนเองของกรมทรัพย์สินทางปัญญา ทั้งสองฝ่ายเห็นควรให้มีการขยายระยะเวลาแผนกิจกรรมนี้ออกไปอีก 2 ปี นับแต่วันที่ 2 สิงหาคม 2551 เป็นต้นไป

- กระทรวงพาณิชย์โดยกรมทรัพย์สินทางปัญญาได้มีหนังสือหารือกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศ ถึงแนวทางการดำเนินการต่ออายุแผนกิจกรรมดังกล่าว กรมสนธิสัญญาฯ ให้ความเห็นดังนี้

- แผนกิจกรรมดังกล่าวถือเป็นความตกลงระดับกระทรวงซึ่งเป็นหน่วยงานรัฐบาล ต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีก่อนการขยายอายุความตกลง
- การขยายระยะเวลาของแผนกิจกรรมฯ โดยการแลกเปลี่ยนหนังสือ เป็นการทำความตกลงเพื่อให้มีผลขยายระยะเวลา น่าจะเป็นการจัดทำหนังสือสัญญาตามรัฐธรรมนูญ มาตรา 190 และแผนกิจกรรมฯ มีเนื้อหาสาระเกี่ยวกับความร่วมมือด้านทรัพย์สินทางปัญญา ซึ่งเป็นเรื่องที่อ่อนไหวและอาจกระทบต่อประชาชนในท้องถิ่นและเศรษฐกิจของท้องถิ่นได้ เมื่อคำนึงถึงคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญ ที่ 6-7/2551 ลงวันที่ 8 กรกฎาคม 2551 แล้ว การขยายระยะเวลาแผนกิจกรรมฯ โดยทำหนังสือแลกเปลี่ยนจึงน่าจะเป็นการจัดทำหนังสือสัญญาที่มีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภา ตามมาตรา 190 วรรคสองของรัฐธรรมนูญ

## การดำเนินการ

- กระทรวงพาณิชย์ได้เสนอเรื่องการขอขยายระยะเวลาแผนกิจกรรมฯ เพื่อขอความเห็นชอบต่อคณะรัฐมนตรีคณะรัฐมนตรี และคณะรัฐมนตรีมีมติเมื่อวันที่ 10 กุมภาพันธ์ 2552 เห็นชอบการขยายระยะเวลาแผนกิจกรรมความร่วมมือทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป ตามที่กระทรวงพาณิชย์เสนอ และให้ส่งแผนกิจกรรมฯ พร้อมกับการขยายระยะเวลาดังกล่าวไปเพื่อให้รัฐสภาให้ความเห็นชอบต่อไป

## ประเด็นชี้แจง

- กิจกรรมที่สำนักงานสิทธิบัตรยุโรปให้การสนับสนุนอย่างต่อเนื่องในช่วงที่ผ่านมา ได้แก่ การให้ทุนฝึกอบรมแก่เจ้าหน้าที่กรมทรัพย์สินทางปัญญา ณ สำนักงานสิทธิบัตรยุโรป จำนวน 5 ทุน/ปี การอบรมผู้ตรวจสอบสิทธิบัตรเรื่องการร่างคำขอสิทธิบัตร การจัดประชุมหัวหน้าสำนักงานทรัพย์สินทางปัญญาอาเซียน เพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและประสบการณ์ของแต่ละประเทศในการบริหารจัดการทรัพย์สินทางปัญญา ตลอดจนการให้คำปรึกษาทางเทคนิคในการพัฒนาระบบทรัพย์สินอุตสาหกรรม
- ที่ผ่านมามีไม่ปรากฏผลกระทบในทางลบต่อระบบเศรษฐกิจ สังคม และงบประมาณของประเทศโดยรวม อย่างไรก็ดี ตามความเห็นของกระทรวงการต่างประเทศที่ว่า การขยายระยะเวลาแผนกิจกรรมนี้ โดยการแลกเปลี่ยนหนังสือ น่าจะเป็นการจัดทำหนังสือสัญญาตามมาตรา 190 วรรค 2 ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย เพราะเป็นเรื่องเกี่ยวกับทรัพย์สินทางปัญญา ซึ่งเป็นเรื่องที่อ่อนไหวและอาจกระทบต่อประชาชนในท้องถิ่นและเศรษฐกิจของท้องถิ่นได้ กระทรวงพาณิชย์ โดยกรมทรัพย์สินทางปัญญา จึงได้วิเคราะห์ความเชื่อมโยงระหว่างแผนกิจกรรมทวิภาคีฯ กับเศรษฐกิจ สังคม และงบประมาณของประเทศ รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 2
- ความช่วยเหลือที่ได้รับตามแผนกิจกรรมนี้ เป็นไปในลักษณะความร่วมมือทางวิชาการ และเป็นไปโดยให้เปล่าทั้งสิ้น ดังนั้นการต่ออายุแผนกิจกรรมดังกล่าวออกไปอีก 2 ปี จะเกิดประโยชน์ต่อการพัฒนาระบบทรัพย์สินทางปัญญาของประเทศอย่างต่อเนื่องต่อไป
- หน่วยงานที่เกี่ยวข้องได้แก่ กระทรวงอุตสาหกรรม กระทรวงเทคโนโลยีสารสนเทศฯ รวมทั้งกระทรวงการต่างประเทศ ไม่มีข้อขัดข้องต่อการขยายระยะเวลาแผนกิจกรรมทวิภาคีนี้

---

กรมทรัพย์สินทางปัญญา  
กองส่งเสริมและพัฒนาทรัพย์สินทางปัญญา

**เอกสารที่เกี่ยวข้องกับเรื่องการขยายระยะเวลาแผน  
กิจกรรมทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และสำนักงาน  
สิทธิบัตรยุโรป**

- 1. สำระสำคัญแผนกิจกรรมทวิภาคีระหว่างกระทรวง  
พาณิชย์และสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป**
- 2. ตารางคำชี้แจงความเกี่ยวข้องของแผนกิจกรรมทวิภาคี  
ระหว่างกระทรวงพาณิชย์และสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป  
ตามมาตรา 190 วรรค สอง ของรัฐธรรมนูญฯ**
- 3. แผนกิจกรรมทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และ  
สำนักงานสิทธิบัตรยุโรป (ฉบับภาษาอังกฤษ)**
- 4. แผนกิจกรรมทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และ  
สำนักงานสิทธิบัตรยุโรป (ฉบับแปลภาษาไทย)**

**สรุปลงสาระสำคัญ**

**แผนกิจกรรมทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และ  
สำนักงานสิทธิบัตรยุโรป**

## สรุปสาระสำคัญ

### การขยายระยะเวลาแผนกิจกรรมทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป

#### ความเป็นมา

คณะรัฐมนตรีได้มีมติให้ความเห็นชอบการจัดทำแผนกิจกรรมความร่วมมือทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป เมื่อวันที่ 27 กันยายน 2548 ซึ่งกระทรวงพาณิชย์ได้ลงนามร่วมกับสำนักงานสิทธิบัตรยุโรปเพื่อดำเนินแผนกิจกรรมดังกล่าวร่วมกัน โดยแผนกิจกรรมนี้มีผลบังคับใช้เป็นเวลา 2 ปีนับจากวันลงนาม (ระหว่างวันที่ 1 สิงหาคม 2549 – 31 กรกฎาคม 2551)

หลังจากที่ได้ดำเนินการตามแผนกิจกรรมระหว่างระยะเวลาข้างต้นแล้ว ทั้งสองฝ่ายเห็นว่าการกิจกรรมภายใต้แผนก่อให้เกิดประโยชน์ต่อการพัฒนาระบบทรัพย์สินทางปัญญาของไทยเป็นอย่างมาก ประกอบกับมีบางกิจกรรมที่ยังดำเนินการไม่แล้วเสร็จหรือยังไม่ได้ดำเนินการ จึงเห็นควรให้มีการขยายระยะเวลาแผนกิจกรรมนี้ออกไปอีก 2 ปี โดยไม่มีการขยายกรอบกิจกรรมเพิ่มเติม

#### กิจกรรมภายใต้แผนฯ

ภายใต้แผนกิจกรรมดังกล่าวประกอบด้วยกิจกรรมหลัก ดังนี้

1. การเสริมสร้างความตื่นตัวด้านทรัพย์สินทางปัญญา (IP Awareness) โดยการจัดกิจกรรมเผยแพร่ความรู้ความเข้าใจให้แก่กลุ่มเป้าหมายต่างๆ รวมทั้งการพัฒนาระบบเครือข่ายศูนย์ข้อมูลด้านเทคโนโลยีให้มีการเชื่อมโยงกับระบบอื่นๆ ที่มีอยู่แล้วในต่างประเทศ พร้อมทั้งพัฒนาระบบการสืบค้นสิทธิบัตรของไทย
2. การเสริมสร้างกรอบกฎหมายภายในประเทศ โดยการทบทวนกฎระเบียบเกี่ยวกับทรัพย์สินอุตสาหกรรมซึ่งกรมทรัพย์สินทางปัญญาเห็นความสำคัญ พร้อมทั้งรักษาไว้ซึ่งช่องทางในการหารือและแลกเปลี่ยนข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาระบบให้ทันสมัย และให้ความสอดคล้องกับการพัฒนากฎระเบียบด้านสิทธิบัตร
3. การอบรมและพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ โดยการสนับสนุนให้เจ้าหน้าที่ไทยเข้าร่วมในกิจกรรมต่างๆ ที่จัดโดยสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป รวมทั้งการส่งผู้เชี่ยวชาญของสำนักงานสิทธิบัตรยุโรปมาให้คำปรึกษาหรือให้ความรู้แก่เจ้าหน้าที่และผู้เกี่ยวข้องทั้งภาครัฐและเอกชนในประเทศไทย
4. กระบวนการสิทธิบัตร โดยการให้ความช่วยเหลือและคำแนะนำเกี่ยวกับการพัฒนาและปรับปรุงกระบวนการออกหนังสือรับรองสิทธิบัตร รวมถึงให้ความช่วยเหลือและคำแนะนำ และการสนับสนุนกรมทรัพย์สินทางปัญญาในการใช้ผลการสืบค้นและตรวจสอบที่ดำเนินการโดยสำนักงานสิทธิบัตรยุโรปเพื่อลดจำนวนคำขอคงค้าง พร้อมกันนี้ยังให้การสนับสนุนกรมทรัพย์สินทางปัญญาในการเข้าเป็นสมาชิกอนุสัญญาว่าด้วยความร่วมมือด้านสิทธิบัตร (Patent Cooperation Treaty: PCT)
5. ระบบอัตโนมัติ โดยการให้คำแนะนำและการสนับสนุนการจัดทำระบบอัตโนมัติของระบบบริหารงานด้านทรัพย์สินอุตสาหกรรม และการแลกเปลี่ยนข้อมูลการให้สิทธิบัตรเพื่อการใช้งานของผู้ตรวจสอบและห้องสมุดของศูนย์ภูมิภาคในฟอรัมอิเล็กทรอนิกส์ นอกจากนี้ ยังให้การสนับสนุนการรวบรวมข้อมูลสิทธิบัตรของไทยเข้าสู่ฐานข้อมูล ASEANPAT และจัดทำข้อมูลรวมในรูปของ CD-ROM และ/หรือ DVD พร้อมทั้งการให้คำแนะนำเกี่ยวกับระบบการบริหารจัดการสำนักงานสิทธิบัตรอัตโนมัติ ทั้งแบบระบบแยก อิสระ ได้แก่ epoline, ePhoenix และ Soprano หรือแบบระบบรวม INPADOC

ทั้งนี้ กิจกรรมที่สำนักงานสิทธิบัตรยุโรปให้การสนับสนุนเป็นประจำอย่างต่อเนื่อง เช่น

1. การให้ทุนฝึกอบรมประจำปีแก่เจ้าหน้าที่กรมทรัพย์สินทางปัญญา ณ สำนักงานสิทธิบัตรยุโรป จำนวนปีละประมาณ 5 ทุน
2. การจัดฝึกอบรมแก่ผู้ตรวจสอบสิทธิบัตรเกี่ยวกับการร่างคำขอสิทธิบัตร
3. การจัดประชุมหัวหน้าสำนักงานทรัพย์สินทางปัญญาอาเซียนเพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและประสบการณ์ของแต่ละประเทศในการบริหารจัดการทรัพย์สินทางปัญญา

อนึ่ง ยังคงมีกิจกรรมที่อยู่ระหว่างดำเนินการและยังไม่ได้ดำเนินการอีกหลายกิจกรรม เช่น

1. การศึกษาการปรับปรุงกรมทรัพย์สินทางปัญญาให้เป็นองค์กรพึ่งพาตนเอง
2. การจัดทำระบบอัตโนมัติและระบบบริหารจัดการสิทธิบัตร
3. การปรับปรุงกฎหมายทรัพย์สินทางปัญญา
4. การสนับสนุนการเข้าเป็นภาคีสนธิสัญญาว่าด้วยความร่วมมือด้านสิทธิบัตร (PCT)

### **ข้อคิดเห็น**

โดยที่แผนกิจกรรมดังกล่าวเป็นประโยชน์ต่อไทยในการเพิ่มศักยภาพและประสิทธิภาพการดำเนินงานของกรมทรัพย์สินทางปัญญา โดยเฉพาะอย่างยิ่งการพัฒนากระบวนการตรวจสอบสิทธิบัตรทำให้สามารถดำเนินการได้รวดเร็ว และยังก่อให้เกิดประโยชน์ในแง่การค้า การลงทุน และการส่งเสริมสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของคนไทย การขยายระยะเวลาแผนกิจกรรมจะทำให้กรมทรัพย์สินทางปัญญาได้รับประโยชน์จากการสนับสนุนของสำนักงานสิทธิบัตรยุโรปในการพัฒนาศักยภาพในการคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญาของกรมอย่างต่อเนื่อง จึงเห็นควรขยายระยะเวลาแผนกิจกรรมดังกล่าวออกไปอีก 2 ปี

---

กลุ่มงานความร่วมมือระหว่างประเทศ 2 (ยุโรป)  
กองส่งเสริมและพัฒนาทรัพย์สินทางปัญญา  
กรมทรัพย์สินทางปัญญา  
กระทรวงพาณิชย์

**ตารางคำชี้แจงความเกี่ยวข้องของแผนกิจกรรมทวิภาคี  
ระหว่างกระทรวงพาณิชย์และสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป  
ตามมาตรา 190 วรรคสอง ของรัฐธรรมนูญฯ**



ตารางคำชี้แจงความเกี่ยวข้องของแผนกิจกรรมทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป  
ตามมาตรา 190 วรรคสอง ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช 2550

สาระสำคัญของแผนความร่วมมือทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์-สำนักงานสิทธิบัตรยุโรป

- (1) เป็นเอกสารความร่วมมือระหว่างหน่วยงานระดับกระทรวง ลงนามระหว่างรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงพาณิชย์ (นายปรีชา เลหาพะพงศ์ชนะ) และผู้อำนวยการใหญ่สำนักงานสิทธิบัตรยุโรป (นายอาเลน ปอมปีดู) เมื่อวันที่ 28 กรกฎาคม พ.ศ.2549 มีผลบังคับใช้เป็นเวลา 2 ปี (หมดวาระเมื่อวันที่ 31 กรกฎาคม 2551)
- (2) เป็นความร่วมมือบนพื้นฐานการแบ่งปันประสบการณ์ของสำนักงานสิทธิบัตรยุโรปในการจัดการระบบสิทธิบัตรและที่เกี่ยวข้องกับสิทธิบัตร เพื่อพัฒนาระบบสิทธิบัตรของไทยให้ได้มาตรฐานสากลและมีประสิทธิภาพมากขึ้น โดยมีการระบุกิจกรรมที่ทั้งสองฝ่ายเห็นควรได้รับการพิจารณาไว้ในเอกสารนี้ด้วย
- (3) การดำเนินกิจกรรมภายใต้แผนความร่วมมือฉบับนี้จะขึ้นอยู่กับงบประมาณของแต่ละฝ่ายที่จะจัดหามาเพื่อกิจการนี้

สาระสำคัญของมาตรา 190 วรรค 2

“...หนังสือสัญญาที่ควรได้รับความเห็นชอบของรัฐสภา จะต้องมีคุณสมบัติ ดังนี้

- (1) บทเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทย หรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขต ซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ
- (2) จะต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญา
- (3) มีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง
- (4) มีผลผูกพันด้านการค้า การลงทุน หรืองบประมาณของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ

สาระสำคัญ / กิจกรรมภายใต้แผนฯ	คำชี้แจง / ความเกี่ยวข้องกับม.190 วรรค 2	หมายเหตุ / ประโยชน์
<b>1. IP Awareness</b>		
<p>(1.1) การสร้างความตื่นตัวเรื่องทรัพย์สินทางปัญญารวมทั้งการจัดสัมมนา การประชุมเชิงปฏิบัติการ และการอบรมในประเทศไทย และการสร้างระบบการแลกเปลี่ยนข้อมูล เผยแพร่ และส่งเสริมทรัพย์สินอุตสาหกรรมระหว่างมหาวิทยาลัย ศูนย์วิจัย SMEs และผู้เกี่ยวข้อง</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- เป็นกิจกรรมสนับสนุนการเผยแพร่ความรู้และสร้างความตระหนักในระบบสิทธิบัตรให้กับสาธารณชนไทย นักวิจัยและพัฒนาเทคโนโลยี ผู้ประกอบการวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม ทนาย เจ้าหน้าที่ของรัฐที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งผู้ที่เกี่ยวข้องกับระบบการศึกษาไทยในทุกระดับ</li> <li>- เนื่องจากเป็นการให้ความรู้และแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับระบบสิทธิบัตรซึ่ง EPO มีประสบการณ์มาก จึงจะเป็นประโยชน์ต่อผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องกับระบบสิทธิบัตรของไทย</li> <li>- จะมีประเด็นเกี่ยวข้องในเรื่องงบประมาณ เพื่อเป็นค่าใช้จ่ายดำเนินการบางส่วน ซึ่งเป็นกิจกรรมหลักของกรมทรัพย์สินทางปัญญาและได้มีการจัดสรรงบประมาณประจำปีเป็นปกติอยู่แล้ว</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ในช่วงปี 2549-2550 EPO ได้ร่วมกับกรมทรัพย์สินทางปัญญาจัดส่งผู้เชี่ยวชาญ EPO มาให้การอบรมเกี่ยวกับการจัดการระบบสิทธิบัตรและสิทธิบัตรออกแบบผลิตภัณฑ์ให้กับเจ้าหน้าที่กรมทรัพย์สินทางปัญญาและผู้ที่เกี่ยวข้องจำนวน 2 ครั้ง โดย EPO เป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายในการดำเนินการทั้งสิ้น</li> </ul>
<p>(1.2) การพัฒนาระบบเครือข่ายศูนย์ข้อมูลด้านเทคโนโลยีระหว่างหน่วยงานและองค์กรที่สั่งสมองค์ความรู้ด้านเทคโนโลยี ซึ่งจะสามารถเชื่อมโยงกับหน่วยงานและองค์กรอื่นๆ ทั้งในประเทศไทยและในระดับภูมิภาค</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- เป็นการสร้างเครือข่ายข้อมูลด้านเทคโนโลยีประกอบด้วย ผลงานการวิจัยต่างๆ ซึ่งเป็นข้อมูลสาธารณะเพื่อใช้เป็นฐานของการวิจัยและพัฒนาเทคโนโลยี ซึ่งสามารถถือได้ว่าเป็นการแลกเปลี่ยนข้อมูลที่ไทยจะได้รับประโยชน์จากข้อมูลของ EPO และหน่วยงานอื่นๆ เพื่อใช้ในการทำวิจัยและพัฒนาด้านเทคโนโลยี</li> <li>- กิจกรรมนี้ยังไม่ได้รับการพิจารณาจากทั้งสองฝ่าย จึงยังไม่มีผลการดำเนินการ</li> <li>- คาดว่าจะไม่มีผลกระทบต่อความมั่นคงทางด้านเศรษฐกิจหรือสังคมของไทยเนื่องจากเป็นข้อมูลสาธารณะ อีกทั้งปริมาณข้อมูลที่ไทยจะได้รับมีมากกว่าทำให้ไทยจะได้ประโยชน์จากการพัฒนาระบบเครือข่ายดังกล่าว</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ยังไม่มีการดำเนินการในเรื่องนี้ แต่คาดว่า หน่วยงานด้านการศึกษาและวิจัยของไทยจะได้รับประโยชน์ในกิจกรรมนี้</li> <li>- อาจเป็นแหล่งที่จะทำให้เกิดการร่วมมือด้านการวิจัยและพัฒนาวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเพิ่มขึ้น</li> </ul>

สาระสำคัญ / กิจกรรมภายใต้แผนฯ	คำชี้แจง / ความเกี่ยวข้องกับม.190 วรรค 2	หมายเหตุ / ประโยชน์
<p>(1.3) การพัฒนาระบบฐานข้อมูลสิทธิบัตร Thai esp@cenet ซึ่งเป็นการบรรจุประกาศโฆษณาสิทธิบัตรของไทยฉบับแปลเป็นภาษาอังกฤษเข้ากับฐานข้อมูลสิทธิบัตรของ EPO โดยกรมมีภาระผูกพันต้องจัดทำข้อมูลสิทธิบัตรไทยเป็นภาษาอังกฤษในส่วนของข้อมูลพื้นฐานและ Abstract โดย EPO จะสนับสนุนด้านเทคโนโลยีเพื่อให้ข้อมูลดังกล่าวสามารถนำเข้าสู่ระบบได้โดยสมบูรณ์</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- esp@cenet เป็นฐานข้อมูลสิทธิบัตรพื้นฐานที่ EPO เป็นผู้จัดทำไว้ในระบบ internet ซึ่งประชาชนทั่วไปสามารถเข้าไปสืบค้นได้ โดยไม่มีข้อจำกัด</li> <li>- ข้อมูลที่กรมทรัพย์สินทางปัญญาต้องจัดแปลเพื่อนำเข้าสู่ระบบได้แก่ เอกสารประกาศโฆษณาของคำขอสิทธิบัตรไทย ประกอบด้วยข้อมูลพื้นฐานและบทสรุปย่อของเอกสารสิทธิบัตรนั้นๆ (ประมาณ 2-3 หน้าต่อหนึ่งคำขอ)</li> <li>- กรมอาจมีภาระ<u>ค่านางบประมาณ</u> ในการแปลเอกสารสิทธิบัตรของไทยเป็นภาษาอังกฤษและคัดแปลงข้อมูลดังกล่าวให้อยู่ในรูปแบบที่สามารถนำเข้าสู่ระบบข้อมูลของ EPO ได้</li> <li>- แต่เนื่องจากปีหนึ่งๆ กรมมีความจำเป็นต้องแปลเฉพาะข้อมูลสิทธิบัตรไทยที่ไม่มีฉบับภาษาอังกฤษกำกับจึงใช้งบประมาณในการดำเนินการไม่มาก จึงไม่อาจถือว่ามีผลผูกพันอย่างมีนัยสำคัญ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ในปี 2550 กรมทรัพย์สินทางปัญญาใช้งบประมาณในการแปลเอกสารประกาศโฆษณาสิทธิบัตรประมาณ 140,000 บาท</li> <li>- เนื่องจากในปีต่อๆ ไป จำนวนของเอกสารที่ต้องทำการแปลจะมีจำนวนลดลง สำนักสิทธิบัตรจึงได้จัดสรรงบประมาณไว้ประมาณ 100,000 บาทต่อปี</li> <li>- การที่ข้อมูลสิทธิบัตรของไทยเข้าไปอยู่ในระบบดังกล่าวจะทำให้ประชาชนทั่วโลกสามารถตรวจสอบได้ว่า ไทยเป็นเจ้าของสิทธิในสิทธิบัตรใดบ้าง เป็นการหลีกเลี่ยงการละเมิดโดยไม่เจตนา และหลีกเลี่ยงการจดทะเบียนสิทธิบัตรซ้ำซ้อน</li> <li>- ในปี 2550 EPO ยังได้จัดการอบรมการใช้งานระบบ esp@cenet สำหรับเจ้าหน้าที่ด้านสิทธิบัตรของหน่วยงานและองค์กรของไทยจำนวน 15 คน</li> </ul>

สาระสำคัญ / กิจกรรมภายใต้แผนฯ	คำชี้แจง / ความเกี่ยวข้องกัน.190 วรรค 2	หมายเหตุ / ประโยชน์
<b>2. Reinforcing the national legal framework</b>		
<p>การสนับสนุนการทบทวนกฎระเบียบและข้อบังคับเกี่ยวกับทรัพย์สินอุตสาหกรรมไทยเท่าที่จะสามารถกระทำได้ <b>ตามที่กระทรวงพาณิชย์เห็นว่าจำเป็น</b> โดยการจัดสรรผู้เชี่ยวชาญมาให้คำปรึกษาหรือการจัดการศึกษาดูงานในยุโรป ทั้งนี้ ให้รวมถึงการเปิดช่องทางการสื่อสารเพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับการดำเนินงานและวิวัฒนาการของกฎหมายด้านสิทธิบัตรระหว่างกัน (หากมี)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- เป็นเจตนาของ EPO ที่จะให้การช่วยเหลือด้านวิชาการในการทบทวนปรับปรุงกฎระเบียบด้านสิทธิบัตรของไทยตามคำเรียกร้องของกระทรวงพาณิชย์ ซึ่งหากกระทรวงพาณิชย์เห็นว่า ไม่มีความจำเป็นก็จะไม่มีกิจกรรมดังกล่าว</li> <li>- การเปิดช่องทางการสื่อสารระหว่างกันมีวัตถุประสงค์เพียงเพื่อให้สามารถปรึกษา แลกเปลี่ยนความคิดเห็นและติดตามความคืบหน้าของการดำเนินงานเพื่อปรับปรุงกฎระเบียบหรือข้อบังคับด้านทรัพย์สินอุตสาหกรรม แต่หากไม่มีการแก้ไขปรับปรุงหรือไม่มีการขอความช่วยเหลือจาก EPO ก็จะไม่มีการสื่อสารผ่านช่องทางดังกล่าว</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- การได้รับความเห็นหรือข้อเสนอแนะจากผู้เชี่ยวชาญของ EPO ซึ่งเป็นผู้ที่มีประสบการณ์ จะเป็นประโยชน์ต่อการดำเนินงานของกรมทรัพย์สินทางปัญญา ทั้งนี้ จะต้องเป็นไปตามความต้องการของกรมเท่านั้น</li> <li>- การได้รับทุนสนับสนุนการศึกษาดูงานของเจ้าหน้าที่ไทยที่เกี่ยวข้องยังจะเป็นการผ่อนปรนภาระด้านงบประมาณของไทยอีกด้วย</li> <li>- ที่ผ่านมามี ยังไม่มีกิจกรรมภายใต้ข้อเสนอนี้ และหากมีก็จะเป็นส่วนที่จะไม่ทำให้เกิดผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของไทย</li> </ul>

สาระสำคัญ / กิจกรรมภายใต้แผนฯ	คำชี้แจง / ความเกี่ยวข้องกับม.190.วรรค 2	หมายเหตุ / ประโยชน์
<b>3. Training and development of human resources</b>		
<p>การสนับสนุนงบประมาณให้เจ้าหน้าที่ไทยเข้าร่วมการสัมมนา การประชุม และการอบรมซึ่งจัดโดย EPO และการส่งผู้เชี่ยวชาญเดินทางมายัง ไทย และการศึกษาดูงานของเจ้าหน้าที่ไทยในสำนักงานฯ สมาชิกของ EPO</p>	<p>– เป็นการให้ความช่วยเหลือแบบให้เปล่า เพื่อเสริมสร้างศักยภาพของเจ้าหน้าที่ไทยที่เกี่ยวข้อง และการจัดส่งเจ้าหน้าที่ EPO มาให้ความรู้กับเจ้าหน้าที่และสาธารณชนไทยเกี่ยวกับระบบทรัพย์สินทางปัญญา</p>	<p>– ในปี 2549-2550 EPO ได้ร่วมกับกรมทรัพย์สินทางปัญญาจัดการอบรมเชิงปฏิบัติการการยกร่างคำขอสิทธิบัตร (Patent Drafting) ซึ่งมีผู้เข้าร่วมจากหน่วยงานองค์กรและสถาบันการศึกษา ประมาณ 20 คน และได้สนับสนุนให้เจ้าหน้าที่กรมทรัพย์สินทางปัญญาเข้าร่วมการอบรมการยกร่างคำขอสิทธิบัตร (SEAD Course) จำนวน 2 คน (มูลค่าประมาณ 150,000 บาท)</p>
<b>4. Patent procedure</b>		
<p>การให้ความช่วยเหลือและให้คำแนะนำแก่ไทยตามคำร้องขอของฝ่ายไทยในการพัฒนาและปรับปรุงกระบวนการให้ความคุ้มครองสิทธิบัตร เพื่อลดจำนวนคำขอคัดค้าน และการสนับสนุนให้ไทยใช้ผลการสืบค้นและตรวจสอบของ EPO เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการตรวจสอบคำขอจดทะเบียนสิทธิบัตรของต่างประเทศ และการให้คำปรึกษาแก่ไทยในการเข้าเป็นสมาชิก PCT</p>	<p>– เป็นการให้ความช่วยเหลือแบบให้เปล่าตามที่กรมทรัพย์สินทางปัญญาได้ร้องขอ และกรมทรัพย์สินทางปัญญาจะเป็นผู้พิจารณาความเหมาะสมของข้อเสนอแนะของ EPO ให้อยู่ภายใต้กรอบกฎหมายไทยก่อนที่จะดำเนินการใดๆ และหากจำเป็นต้องมีการแก้ไขปรับปรุงกฎหมายที่เกี่ยวข้องก็จะเป็นข้อพิจารณาของฝ่ายไทยเท่านั้น</p> <p>ในส่วนของคำแนะนำเกี่ยวกับ PCT นั้น EPO ได้สนับสนุนให้ข้อมูลเกี่ยวกับการใช้งานระบบ PCT ที่เป็นประโยชน์ในการพิจารณาและดำเนินการของกรมทรัพย์สินทางปัญญา</p>	<p>– ที่ผ่านมา EPO ได้จัดส่งผู้เชี่ยวชาญมาประเมินสถานการณ์การคัดค้านของการตรวจสอบคำขอของไทย และได้ให้คำแนะนำแก่กรมทรัพย์สินทางปัญญา แต่กรมไม่สามารถดำเนินการได้ภายใต้กฎหมายไทยจึงได้ยุติไป</p>

สาระสำคัญ / กิจกรรมภายใต้แผนฯ	คำชี้แจง / ความเกี่ยวข้องกับ 190 วรรค 2	หมายเหตุ / ประโยชน์
<b>5. Automation</b>		
<p>5.1 การสนับสนุนการจัดทำระบบบริหารงานสิทธิบัตรอัตโนมัติแก่ไทยโดยการติดตั้ง โปรแกรม epoline, ePhoenix, Soprano หรือระบบ EPTOS เพื่อพัฒนาการบริหารจัดการระบบสิทธิบัตรทางอิเล็กทรอนิกส์ของกรมทรัพย์สินทางปัญญา และการอนุญาตให้ไทยใช้ฐานข้อมูล INPADOC</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– เป็นการช่วยเหลือแบบให้เปล่าในการจัดหาโปรแกรมคอมพิวเตอร์สำหรับระบบการรับคำขอ การพิจารณาคำขอ การจัดเก็บคำขอจดทะเบียนสิทธิบัตรและการจัดทำรายงานการจดทะเบียนสิทธิบัตรของไทย</li> <li>– กรมทรัพย์สินทางปัญญาอาจจำเป็นต้องมีค่าใช้จ่ายในการติดตั้งระบบคอมพิวเตอร์เพื่อรองรับ โปรแกรมดังกล่าว แต่จะเกิดขึ้นก็ต่อเมื่อฝ่ายไทยเห็นว่าการดำเนินการดังกล่าวจะเป็นประโยชน์ต่อระบบและเจ้าหน้าที่ของไทยเท่านั้น</li> <li>– การเข้าถึงฐานข้อมูล INPADOC ซึ่งเป็นข้อมูลสิทธิบัตรรวบรวมจาก 70 ประเทศและข้อมูลด้านกฎหมายของ 40 สำนักงานสิทธิบัตรที่เจ้าหน้าที่ EPO ใช้เป็นข้อมูลในการตรวจสอบคำขอสิทธิบัตร จะทำให้เจ้าหน้าที่ไทยสามารถปฏิบัติหน้าที่ได้อย่างมีประสิทธิภาพและแม่นยำมากขึ้น โดย EPO จะไม่คิดค่าใช้จ่ายใดๆ</li> <li>– การติดตั้งระบบบริหารจัดการข้อมูลสิทธิบัตรเป็นกิจกรรมที่ฝ่ายไทยจำเป็นต้องดำเนินการอยู่แล้ว ดังนั้น การได้รับการสนับสนุนจาก EPO จึงทำให้ไทยสามารถลดภาระด้านงบประมาณได้ส่วนหนึ่งด้วย</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– การปรับปรุงระบบการสืบค้นและบริหารจัดการระบบการจดทะเบียนสิทธิบัตรจำเป็นต้องได้รับการปรับปรุงเป็นระยะๆ เพื่อให้สอดคล้องกับระดับเทคโนโลยีและอุปกรณ์และเครื่องมือที่เกิดขึ้น ดังนั้น ความช่วยเหลือของ EPO จะทำให้การปรับปรุงดังกล่าวสอดคล้องกับมาตรฐานสากลและประหยัดค่าใช้จ่ายของไทยอีกด้วย</li> </ul>
<p>5.3 การให้ความช่วยเหลืองบประมาณสำหรับการรวบรวมข้อมูลบรรณานุกรมสิทธิบัตร (Bibliographic Data) เพื่อนำเข้าสู่ฐานข้อมูล ASEANPAT เพื่อเผยแพร่แก่สำนักงานทรัพย์สินทางปัญญาอื่นๆ ในภูมิภาคและต่อสาธารณะ และ</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– เป็นการสนับสนุนการแปลและจัดทำเอกสารประกาศโฆษณาสิทธิบัตรของไทยเป็นภาษาอังกฤษและดัดแปลงข้อมูลดังกล่าวให้อยู่ในรูปแบบที่สามารถนำเข้าสู่ระบบข้อมูลของ EPO ได้</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– ข้อมูลสิทธิบัตรเหล่านี้เป็นข้อมูลที่ต้องมีการเปิดเผยภายใต้กฎหมายไทยอยู่แล้ว การนำเข้าสู่ระบบข้อมูลของ EPO จะทำให้ข้อมูลไทยได้รับการยอมรับและใช้</li> </ul>

สาระสำคัญ / กิจกรรมภายใต้แผนฯ	คำชี้แจง / ความเกี่ยวข้องกับม.190 วรรค 2	หมายเหตุ / ประโยชน์
<p>การจัดทำ Full Text ของสิทธิบัตรให้อยู่ในรูปแบบ CD หรือ DVD เพื่อเผยแพร่ในระดับสากล</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- เป็นการดำเนินงานที่คล้ายคลึงกับการนำข้อมูลเข้าสู่ระบบ esp@cenet แต่จะเป็นการรวบรวมข้อมูลสิทธิบัตรของสำนักงานสิทธิบัตรอาเซียน ทั้งหมด</li> <li>- ในแต่ละปี กรมมีความจำเป็นต้องแปลเฉพาะข้อมูลสิทธิบัตร ไทยที่ไม่มีฉบับภาษาอังกฤษกำกับจึงใช้งบประมาณในการดำเนินการไม่มาก</li> </ul>	<p>ในการตรวจสอบคำขอจดทะเบียนสิทธิบัตรในประเทศต่างๆ อีกด้วย จึงไม่มีผลด้านความมั่นคง แต่กลับได้ประโยชน์ในการคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญาของไทยอีกด้วย</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ค่าใช้จ่ายในการแปลเอกสารประกาศโฆษณาคำขอสิทธิบัตรไทยประมาณปีละไม่เกิน 100,000 บาท</li> </ul>
<p><b>6. Common co-operation measures</b></p>		
<p>6.1 การจัดกิจกรรมระดับภูมิภาคในไทย โดยเชิญผู้เข้าร่วมจากกลุ่มประเทศอาเซียน</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- เป็นการให้ไทยเป็นฐานการจัดอบรมและให้ความรู้ด้านสิทธิบัตรต่างๆ กับกลุ่มผู้เกี่ยวข้องและเจ้าหน้าที่ด้านทรัพย์สินทางปัญญาจากกลุ่มประเทศอาเซียน โดย EPO จะเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายในการดำเนินการ โดยไทยอาจมีภาระด้านงบประมาณในส่วนของการรับรองและการอำนวยความสะดวกต่างๆ ซึ่งเป็นกิจกรรมปกติของกรมทรัพย์สินทางปัญญาในส่วนการต่างประเทศที่มีงบประมาณประจำปีรองรับอยู่แล้ว จึงไม่ถือว่าเป็นภาระด้านงบประมาณที่มีนัยสำคัญ หรือมีผลกระทบใดๆ ในด้านความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมอย่างกว้างขวาง</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- เจ้าหน้าที่และผู้ประกอบการไทยจะได้รับประโยชน์จากการจัดกิจกรรมระดับภูมิภาคต่างๆ ในประเทศไทย มากกว่าประเทศอื่นๆ ในอาเซียนเพราะสามารถเข้าร่วมได้จำนวนมากกว่า</li> </ul>

กรมทรัพย์สินทางปัญญา  
กระทรวงพาณิชย์  
ตุลาคม 2551

สิ่งที่ส่งมาด้วย 3

**แผนกิจกรรมทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และ  
สำนักงานสิทธิบัตรยุโรป  
(ฉบับแปลภาษาอังกฤษ)**



**BILATERAL PLAN OF CO-OPERATION ACTIVITIES**

**2005-2007**

**between**

**THE MINISTRY OF COMMERCE OF THE KINGDOM OF THAILAND (MOC)**

**and**

**THE EUROPEAN PATENT OFFICE (EPO)**

The Ministry of Commerce of the Kingdom of Thailand (MOC) and the European Patent Office (EPO), hereinafter referred to as "the Parties";

CONSIDERING the value and importance of patents and patent-related rights for the exchange of technology and economic development;

RECOGNISING the need to promote, improve and strengthen national patent and patent-related systems with a view to providing an effective response to economic and technological challenges created by the introduction of new technologies;

DESIRING to further develop co-operation arrangements between Thailand and the EPO in order to meet challenges of the new century, and also to promote economic co-operation between Europe and Thailand;

TAKING into consideration the experience of the EPO as the International Searching and International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty, and its high degree of technical specialisation;

Have agreed as follows:

## 1. PURPOSE

The purpose of this Plan of Co-operation Activities is to establish a wide-ranging and flexible mechanism for guiding and furthering co-operation activities between the Parties in the patent and patent related fields, within the scope of their responsibilities in this area.

Accordingly, the Parties agree to provide mutual assistance in the development and expansion of the patent systems in Asia and Europe.

In so far as possible, to avoid conflict of activities, the co-operation activities will be carried out in co-ordination with other co-operation programmes that the MOC may have arranged with EPO member states or the European Commission, with the Office for Harmonization in the Internal Market (OHIM) or with the World Intellectual Property Organization (WIPO).

## 2. SPECIFIC AREAS OF CO-OPERATION

The Parties will undertake co-operation activities which principally cover the following areas:

### 2.1 IP Awareness

The Parties will co-operate in the creation and implementation of services which will raise awareness in the importance of the patent and patent-related areas in all sectors of society and which will foster the role of the MOC and the EPO.

This will include the joint organisation of seminars, symposia and training programmes in Thailand, aimed at stakeholders of industrial property such as inventors, scientists, researchers, SMEs, teachers, students, lawyers, IP professionals as well as civil servants whose work is related to the patent and patent-related matters.

The Parties will work together on the development of a network of technological information centres. This network may have connections, wherever possible, with similar existing networks in other countries.

The Parties will exchange information on their respective programmes in industrial property dissemination and promotion among universities, research centres, SMEs and other stakeholders in the industrial property sector.

The Parties shall together develop the Thai *esp@cenet* which contains data of Thai patent publications. Thailand will supply the bibliographic data in English, pending budget constraints, and the EPO will make available technologies as well as necessary resources to make the information compatible.

## **2.2 Reinforcing the national legal framework**

The EPO will support, as far as possible, the MOC in carrying out any reviews of its national industrial property rules and regulations considered necessary by the MOC. This support may take the form of expert missions and/or technical visits to Europe.

The Parties will maintain permanent communication channels for the exchange of information relating to their work on modernisation, harmonisation and legislative development in the field of patents.

## **2.3 Training and Development of Human Resources**

The EPO will finance, within its available means, the participation of Thai officials in seminars, symposia and training programmes organised by the EPO. The number of participants will be agreed by the Parties.

The EPO intends to help with the training of Thai officials by means of EPO expert missions to Thailand and/or study visits by Thai officials to industrial property offices in the Member States of the European Patent Convention and/or to the EPO.

The Parties may agree to extend the training and study visits to other stakeholders in the IP sector, with a view to promoting and improving IP expertise and capabilities.

## **2.4 Patent Procedure**

Taking into account the requirements of the MOC, the EPO intends to provide assistance and advice on the development and improvement of the MOC's patent granting procedure, as far as both searching and substantive examination procedures are concerned. In particular the EPO will provide assistance and advice with a view to reducing the backlog of patent applications at the MOC.

The EPO will assist the MOC in the use of search and examination results produced by the EPO, primarily to reduce the backlog in patent applications.

The EPO shall assist the MOC with its accession to the PCT by sharing its experience in receiving and administering applications filed under the PCT.

## **2.5 Automation**

The EPO will provide advice and support for the automation of industrial property administration processes, taking into account the needs and conditions of the MOC, international trends and the projects developed by the Trilateral Offices (EPO, JPO and USPTO).

The Parties will continue their efforts towards the improvement of the compatibility of Information Technology systems in order to facilitate the exchange of information and mutual access to the respective databases.

The Parties will exchange the available information on granted patents for use by examiners and the libraries of regional centres. This exchange of information will be carried out in electronic form, when possible in the formats WIPO St 32, 33, 35 and possibly 36.

The EPO will, taking into account its budget constraints, integrate Thai bibliographic data into the ASEANPAT database which will be distributed to other National IP Offices and made available to the public. Similarly, the EPO will, taking into account its budget constraints, produce and distribute a Thai National Disc containing Full Text Thai patent information on CD-ROM and/or DVD.

The EPO will, in so far as possible, provide privileged access to its INPADOC patent databases.

Upon a request by the MOC and within the capacity of the EPO to assist, the MOC shall be advised on the installation of the EPO-developed automation products *epoline*, ePhoenix and Soprano individually or as a package in the EPTOS system for the development of its IP administration system.

## **2.6 Common Co-operation Measures**

### **Regional events**

Drawing on the MOC's expertise and infrastructure, the EPO may organise regional co-operation activities in Thailand, including courses and seminars to be attended by staff from various countries and study visits to Thailand by staff from the industrial property offices of other countries.

### **Consultants**

A Party may request the other Party to provide experts to act as consultants for expert missions, or as instructors or speakers for seminars and courses in Thailand, or in third countries.

## **3. CO-OPERATION ACTIVITIES OVERVIEW**

Each Party shall appoint a Co-ordinator to follow up the co-operation activities organised within the scope of this Plan and to evaluate the implementation of the activities undertaken.

## **4. FUNDING OF THE CO-OPERATION**

The implementation of each activity will be subject to the availability of the funds required to finance it in the annual budgets of the Parties which have devoted to co-operation activities.

## 5. EMPLOYMENT RELATIONSHIP

Staff assigned by either Party shall remain under the direction and authority of the Institution to which they belong, and therefore no employment relationship will be created with the other Party, which will not under any circumstances be considered as a substitute employer.

## 6. SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute that may arise in connection with the interpretation or enforcement of this Plan of Co-operation Activities shall be settled by mutual agreement between the Parties, failing which, the Plan of Co-operation Activities shall lapse.

## 7. FINAL PROVISIONS

This Plan of Co-operation Activities will enter into force on the first day of the following month after its signature for a duration of two years, renewable for further periods of the same duration, subject to review by the Parties.

This Plan of Co-operation Activities may be amended by mutual agreement between the Parties, formalised by an exchange of letters specifying the date of entry into force.

Either Party may terminate this Plan of Co-operation Activities at any time by a written notice of at least 90 days prior to the date of termination to the other Party.

**DONE** in duplicate in the English language, both being equally authoritative.

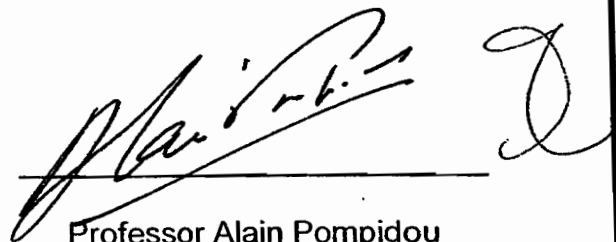
For the Ministry of Commerce  
of the Kingdom of Thailand



H.E. Mr. Preecha Laohapongchana  
Deputy Minister of Commerce

Date 28 JUL 2006

For the European Patent Office



Professor Alain Pompidou  
President

Date Paris 04 JUL 2006

**แผนกิจกรรมทวิภาคีระหว่างกระทรวงพาณิชย์และ  
สำนักงานสิทธิบัตรยุโรป  
(ฉบับแปลภาษาไทย)**

แผนกิจกรรมทวิภาคี

ประจำปี 2005- 2007

ระหว่าง

กระทรวงพาณิชย์แห่งราชอาณาจักรไทยและสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป

กระทรวงพาณิชย์แห่งราชอาณาจักรไทย และสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "คู่ภาคี"

คำนึงถึงคุณค่า และความสำคัญของสิทธิบัตร และสิทธิที่เกี่ยวข้องกับสิทธิบัตรเพื่อการแลกเปลี่ยนเทคโนโลยีและการพัฒนาเศรษฐกิจ

ตระหนักถึงความจำเป็นในการส่งเสริม พัฒนา และเสริมสร้างความเข้มแข็งของระบบสิทธิบัตร และที่เกี่ยวข้องกับสิทธิบัตรของประเทศ เพื่อที่จะตอบสนองอย่างมีประสิทธิภาพต่อความท้าทายด้านเศรษฐกิจและเทคโนโลยีซึ่งเกิดจากการนำเสนอเทคโนโลยีใหม่ๆ

ปรารถนาที่จะพัฒนาความร่วมมือระหว่างไทยและสำนักงานสิทธิบัตรยุโรปเพื่อรับความท้าทายของทศวรรษใหม่ และเพื่อส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างยุโรปและไทย

คำนึงถึงประสบการณ์ของสำนักงานสิทธิบัตรยุโรปในฐานะหน่วยงานสืบค้นและตรวจสอบขั้นต้นระหว่างประเทศภายใต้สนธิสัญญาว่าด้วยความร่วมมือด้านสิทธิบัตร และความเชี่ยวชาญทางเทคนิคในระดับสูงของสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป

ได้ตกลงกัน ดังต่อไปนี้

### 1. วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของแผนกิจกรรมความร่วมมือนี้ เพื่อจัดทำกลไกที่กว้างขวางและยืดหยุ่นสำหรับใช้เป็นแนวทาง และสืบต่อการดำเนินกิจกรรมความร่วมมือระหว่างคู่ภาคีในด้านสิทธิบัตรและเรื่องที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับสิทธิบัตรซึ่งอยู่ภายใต้ความรับผิดชอบของคู่ภาคี

ในการนี้ คู่ภาคีได้ตกลงที่จะให้ความช่วยเหลือระหว่างกันในการพัฒนา และขยายระบบสิทธิบัตรในเอเชียและยุโรป

เพื่อหลีกเลี่ยงความขัดแย้งของกิจกรรมเท่าที่จะทำได้ กิจกรรมความร่วมมือจะดำเนินการโดยประสานงานกับโครงการความร่วมมืออื่นๆ ที่กระทรวงพาณิชย์อาจจัดทำร่วมกับประเทศสมาชิกของสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป หรือคณะกรรมการยุโรป หรือสำนักงานประสานตลาดภายใน หรือองค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก

## 2. ความร่วมมือเฉพาะเรื่อง

คู่ภาคีจะดำเนินกิจกรรมความร่วมมือซึ่งครอบคลุมประเด็นหลัก ดังนี้

### 2.1 ความตระหนักรู้ด้านทรัพย์สินทางปัญญา

คู่ภาคีจะร่วมมือกันในการสร้างและดำเนินกิจกรรม เพื่อสร้างความตระหนักถึงความสำคัญของสิทธิบัตรและเรื่องที่เกี่ยวข้องกับสิทธิบัตรในทุกภาคส่วนของสังคม และเพื่อส่งเสริมบทบาทของกระทรวงพาณิชย์และสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป

กิจกรรมดังกล่าวรวมถึงการร่วมกันจัดสัมมนา การประชุมเชิงปฏิบัติการ และการอบรมในไทย โดยมุ่งเป้าไปที่ผู้มีส่วนร่วมในทรัพย์สินทางปัญญา เช่น นักประดิษฐ์ นักวิทยาศาสตร์ นักวิจัย วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม อาจารย์ นักเรียน นักกฎหมาย และผู้ประกอบการเกี่ยวกับทรัพย์สินทางปัญญา รวมถึงเจ้าหน้าที่รัฐซึ่งทำงานเกี่ยวข้องกับสิทธิบัตรและเรื่องที่เกี่ยวข้องกับสิทธิบัตร

คู่ภาคีจะทำงานร่วมกันเรื่องการพัฒนากระบวนเครือข่ายศูนย์ข้อมูลด้านเทคโนโลยีเครือข่ายนี้อาจมีการเชื่อมโยงกับเครือข่ายอื่นที่เหมือนกันซึ่งมีอยู่แล้วในประเทศอื่น หากเป็นไปได้

คู่ภาคีจะแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับโครงการเผยแพร่และส่งเสริมทรัพย์สินอุตสาหกรรมระหว่างมหาวิทยาลัย ศูนย์วิจัยวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม และผู้มีส่วนเกี่ยวข้องกับทรัพย์สินอุตสาหกรรมอื่นๆ

คู่ภาคีจะร่วมกันพัฒนาระบบ esp@cenet ของไทย ซึ่งบรรจุข้อมูลประกาศโฆษณาสิทธิบัตรของไทย โดยไทยจะเป็นผู้ให้ข้อมูลบรรณานุกรมภาษาอังกฤษ และสำนักงานสิทธิบัตรยุโรปจะเป็นผู้จัดการเทคโนโลยีและทรัพยากรที่จำเป็นอื่นๆ เพื่อให้ข้อมูลสอดคล้องกับระบบ ทั้งนี้ โดยคำนึงข้อจำกัดด้านงบประมาณประกอบด้วย

### 2.2 การเสริมสร้างกรอบกฎหมายในประเทศ

สำนักงานสิทธิบัตรยุโรปจะสนับสนุนกระทรวงพาณิชย์เท่าที่สามารถทำได้ในการทบทวนกฎระเบียบและข้อบังคับเกี่ยวกับทรัพย์สินอุตสาหกรรมซึ่งกระทรวงพาณิชย์เห็นว่าจำเป็น การสนับสนุนอาจอยู่ในรูปของการจัดส่งผู้เชี่ยวชาญ และ/หรือ การจัดการศึกษาคูณานในยุโรป

คู่ภาคีจะคงไว้ซึ่งช่องทางการสื่อสารถาวรสำหรับแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับงานด้านการพัฒนาระบบให้ทันสมัย การส่งเสริมความสอดคล้อง และการพัฒนามาตรฐานกฎหมายด้านสิทธิบัตร



## 2.3 การอบรมและพัฒนาทรัพยากรมนุษย์

สำนักงานสิทธิบัตรยุโรปจะสนับสนุนงบประมาณโดยวิธีที่จะทำได้ เพื่อให้เจ้าหน้าที่ไทยสามารถเดินทางไปเข้าร่วมการสัมมนา การประชุม และการอบรม ซึ่งจัดขึ้นโดยสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป ทั้งนี้ จำนวนของผู้เข้าร่วมขึ้นอยู่กับ การตกลงระหว่างคู่ภาคี

สำนักงานสิทธิบัตรยุโรปตั้งใจที่จะช่วยอบรมเจ้าหน้าที่ไทยโดยการส่งผู้เชี่ยวชาญของสำนักงานสิทธิบัตรยุโรปมายังไทย และ/หรือ จัดการศึกษาดูงานให้แก่เจ้าหน้าที่ไทยในสำนักงานทรัพย์สิน อุตสาหกรรมในประเทศ ซึ่งเป็นภาคีอนุสัญญาสิทธิบัตรยุโรป และ/หรือ สำนักงานสิทธิบัตรยุโรป

คู่ภาคีอาจตกลงที่จะขยายขอบเขตการอบรมและการดูงานไปยังผู้มีส่วนเกี่ยวข้องด้านทรัพย์สิน ทางปัญญาอื่นๆ เพื่อส่งเสริมและพัฒนาความเชี่ยวชาญและความสามารถด้านทรัพย์สินทางปัญญา

## 2.4 กระบวนการด้านสิทธิบัตร

โดยที่คำนึงถึงความต้องการของกระทรวงพาณิชย์ สำนักงานสิทธิบัตรยุโรปคงไว้ซึ่งเจตนาที่จะให้ความช่วยเหลือและคำแนะนำเกี่ยวกับการพัฒนาและปรับปรุงกระบวนการออกสิทธิบัตรของกระทรวงพาณิชย์ รวมถึงกระบวนการสืบค้นและตรวจสอบเนื้อหา โดยเฉพาะอย่างยิ่งสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป จะให้ความช่วยเหลือและคำแนะนำเพื่อลดจำนวนคำขอค้างของกระทรวงพาณิชย์

สำนักงานสิทธิบัตรยุโรปจะสนับสนุนกระทรวงพาณิชย์ในการใช้ผลการสืบค้นและตรวจสอบที่ จัดทำโดยสำนักงานสิทธิบัตรยุโรปเพื่อลดจำนวนคำขอค้าง

สำนักงานสิทธิบัตรยุโรปจะสนับสนุนกระทรวงพาณิชย์ในการเข้าเป็นภาคีอนุสัญญาว่าด้วยความร่วมมือด้านสิทธิบัตร โดยการแลกเปลี่ยนประสบการณ์เกี่ยวกับการรับและบริหารคำขอสิทธิบัตร ภายใต้ระบบของอนุสัญญาดังกล่าว

## 2.5 ระบบอัตโนมัติ

สำนักงานสิทธิบัตรยุโรปจะให้คำแนะนำและการสนับสนุนในการจัดทำระบบอัตโนมัติของระบบบริหารงานด้านทรัพย์สินอุตสาหกรรม โดยคำนึงถึงความต้องการและเงื่อนไขของกระทรวงพาณิชย์ แนวโน้มสากล และโครงการที่จัดทำขึ้นภายใต้ความร่วมมือระหว่างสามสำนักงาน (สำนักงานสิทธิบัตรยุโรป สำนักงานสิทธิบัตรญี่ปุ่น และสำนักงานสิทธิบัตรและเครื่องหมายการค้าสหรัฐ)

คู่ภาคีจะสานต่อความพยายามในการปรับปรุงระบบเทคโนโลยีสารสนเทศให้มีความสอดคล้องกันเพื่ออำนวยความสะดวกในการแลกเปลี่ยนข้อมูลและการเข้าถึงข้อมูลของกันและกัน

คู่ภาคีจะแลกเปลี่ยนข้อมูลการให้สิทธิบัตรที่มีอยู่เพื่อการใช้งานของผู้ตรวจสอบและห้องสมุดของศูนย์ภูมิภาค การแลกเปลี่ยนข้อมูลนี้จะจัดทำในรูปอิเล็กทรอนิกส์ตามรูปแบบ WIPO St 32, 33, 35 และ 36 หากเป็นไปได้

สำนักงานสิทธิบัตรยุโรป โดยคำนึงถึงข้อจำกัดด้านงบประมาณ จะรวบรวมข้อมูลบรรณานุกรมของไทยเข้าสู่ฐานข้อมูล ASEANPAT ซึ่งจะแจกจ่ายไปยังสำนักงานทรัพย์สินทางปัญญาแห่งชาติอื่นๆ และแก่สาธารณชน ขณะเดียวกัน สำนักงานสิทธิบัตรยุโรปโดยคำนึงถึงข้อจำกัดด้านงบประมาณ จะจัดทำและแจกจ่ายแผ่นข้อมูลของไทยซึ่งมีข้อมูลรวมของสิทธิบัตรไทยในรูปของ CD-ROM และ/หรือ DVD

สำนักงานสิทธิบัตรยุโรปจะให้สิทธิพิเศษในการเข้าถึงฐานข้อมูลสิทธิบัตร INPADOC เท่าที่เป็นไปได้

โดยการร้องขอของกระทรวงพาณิชย์ และภายใต้ศักยภาพของสำนักงานสิทธิบัตรยุโรปที่จะช่วยเหลือ กระทรวงพาณิชย์จะได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการติดตั้งระบบอัตโนมัติที่สำนักงานสิทธิบัตรยุโรปพัฒนาขึ้น epoline, ePhonix และ Soprano ทั้งในรูปแบบของระบบเดี่ยว หรือในรูปแบบของระบบรวม EPTOS เพื่อการพัฒนากระบวนการบริหารงานด้านทรัพย์สินทางปัญญา

## 2.6 ความร่วมมือทั่วไป

### กิจกรรมระดับภูมิภาค

จากความเชี่ยวชาญและสิ่งอำนวยความสะดวกของกระทรวงพาณิชย์ สำนักงานสิทธิบัตรยุโรปอาจจัดกิจกรรมความร่วมมือระดับภูมิภาคในไทย ซึ่งรวมถึงหลักสูตรและการสัมมนาเพื่อให้เจ้าหน้าที่จากประเทศต่างๆ เข้าร่วม รวมทั้งการศึกษาดูงานในประเทศไทยโดยเจ้าหน้าที่ของสำนักงานทรัพย์สินอุตสาหกรรมจากประเทศอื่น

### การให้คำปรึกษา

คู่ภาคีฝ่ายหนึ่งอาจร้องขอการสนับสนุนจากคู่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งในการจัดผู้เชี่ยวชาญเพื่อปฏิบัติหน้าที่ในฐานะที่ปรึกษาสำหรับคณะผู้เชี่ยวชาญ หรือในฐานะผู้สอน หรือผู้บรรยายในระหว่างการสัมมนา และการดำเนินหลักสูตรในไทย หรือในประเทศที่สาม

## 3. ภาพรวมกิจกรรมความร่วมมือ

คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะแต่งตั้งผู้ประสานงานคนหนึ่งเพื่อทำหน้าที่ติดตามกิจกรรมความร่วมมือจัดภายใต้แผนงานนี้ และประเมินผลกิจกรรมความร่วมมือที่ได้ดำเนินการ

#### 4. การจัดสรรเงินทุนสำหรับความร่วมมือ

การปฏิบัติตามกิจกรรมความร่วมมือในแต่ละอันจะขึ้นอยู่กับเงินทุนที่มี ซึ่งกำหนดไว้ในแผนงบประมาณประจำปีของกลุ่มที่ได้จัดสรรไว้สำหรับกิจกรรมความร่วมมือ

#### 5. ความสัมพันธ์ด้านการจ้างงาน

เจ้าหน้าที่ที่ได้รับมอบหมายโดยคู่ภาคีแต่ละฝ่ายจะยังอยู่ภายใต้การบังคับบัญชาและการบริหารของสถาบันที่เจ้าหน้าที่นั้นๆ อยู่ ดังนั้น ความสัมพันธ์ด้านการจ้างงานของแต่ละฝ่ายจะไม่เกิดขึ้น ซึ่งไม่ว่าจะในสถานการณ์ใดจะไม่มีที่จ้างงานแทนกัน

#### 6. การระงับข้อพิพาท

ข้อพิพาทใดๆ ที่เกิดขึ้นสืบเนื่องจากการตีความหรือการบังคับใช้แผนกิจกรรมความร่วมมือนี้จะถูกระงับโดยการตกลงร่วมกันระหว่างคู่ภาคี หากไม่สามารถตกลงกันได้ ให้แผนกิจกรรมนี้ยกเลิกไป

#### 7. บทบัญญัติสุดท้าย

แผนกิจกรรมความร่วมมือนี้ จะมีผลใช้บังคับในวันแรกของเดือนถัดจากวันลงนาม เป็นระยะเวลา 2 ปี และขยายได้ในระยะเวลาที่เท่ากันขึ้นกับการทบทวนของคู่ภาคี

แผนกิจกรรมความร่วมมือนี้อาจได้รับการแก้ไข โดยความตกลงร่วมกันระหว่างคู่ภาคีทำเป็นทางการโดยการแลกเปลี่ยนหนังสือโดยระบุวันที่มีผลใช้บังคับ

คู่ภาคีแต่ละฝ่ายอาจยกเลิกแผนกิจกรรมความร่วมมือนี้ได้ตลอดเวลาโดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรอย่างน้อย 90 วัน ก่อนวันที่ยกเลิกแผนแก่คู่ภาคีอีกฝ่าย

จัดทำขึ้นเหมือนกัน 2 ฉบับ เป็นภาษาอังกฤษโดยมีศักดิ์และสิทธิเท่าเทียมกันทุกประการ

สำหรับกระทรวงพาณิชย์  
แห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับสำนักงานสิทธิบัตรยุโรป

ปรีชา เลหาพงศ์ชนะ

อแลง ปอมปิดูร์

นายปรีชา เลหาพงศ์ชนะ

ศาสตราจารย์อแลง ปอมปิดูร์

รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงพาณิชย์

ประธาน

วันที่ 28 กรกฎาคม 2006

มิวนิค วันที่ 4 กรกฎาคม 2006